

## **Секция «Иностранные языки и регионоведение»**

### **Метафорическое моделирование образа Кубы в художественной культуре и СМИ России и США**

***Ярулина Динара Руфатовна***

*Аспирант*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия*

*E-mail: jardina@mail.ru*

Образ Кубы в художественной культуре и СМИ России и США многогранен, неоднозначен и противоречив: с одной стороны – это романтический ореол острова Свободы и молодых революционеров, беззаветно служащих высоким идеалам; с другой – развал экономики страны, подавление свобод и массовое бегство с этого самого острова. Широкое распространение в процессе формирования этого образа имеет применение метафор. Высокая частота обращения к метафоре подчеркивает значимость приема и свидетельствует об эффективности его использования, как в художественном, так и в масс-медийном дискурсе.

Тема данного доклада весьма актуальна, поскольку указанные сравнительные исследования нацелены на выявление специфики метафорических моделей, посредством которых возможен анализ национально-культурных особенностей мировосприятия и системы ценностных отношений в России и США. Целью работы является изучение механизма формирования образа Кубы и лидеров кубинской революции, Фиделя Кастро и Че Гевары в художественной культуре и СМИ России и США посредством метафор. Для достижения данной цели поставлены следующие задачи:

- изучить теоретические аспекты метафорического моделирования в художественном и масс-медийном дискурсе;
- показать, что концептуальные метафоры являются важной частью культурной парадигмы носителей языка;
- проанализировав метафорические словоупотребления в прессе и художественной культуре России и США, выделить доминантные модели, типичные при образной номинации и характеристике Кубы.

В качестве теоретической базы используется концепция Дж. Лакоффа и М. Джонсона [3]: метафора не ограничивается лишь сферой языка – сами процессы мышления человека в значительной степени метафоричны. Такой подход позволяет вывести метафору за рамки языковой системы и рассматривать ее как феномен взаимодействия языка, мышления и культуры. Человек постигает неизвестное с помощью метафор, поскольку они способны проникать в суть идей, включенных в процессы понимания, которые, в свою очередь, строятся на предшествующем опыте [4]. Результаты исследований свидетельствуют о том, что если метафора не находит отклик у широкой аудитории, она не обладает силой убеждения [6]. В ряде публикаций подчеркивается значимость ценностей в процессе формирования людьми собственных оценок [7],[9]. Очевидно, сила метафорического убеждения зависит и от индивидуальных особенностей каждого человека. В процессе исследования привлекаются публикации печатных изданий, имеющих высокий авторитет в России и США: газеты «Аргументы и факты», «Независимая газета», «Коммерсант», «Известия», Комсомольская правда», «Российская газета»,

«Вашингтон Пост», «Нью-Йорк Таймс», «Ньюсуик», «Тайм», «Майами Геральд»; литературные произведения [1,2,5,8], а также известные фильмы российских (советских) и американских режиссеров: «Пылающий остров» (Р. Кармен, 1961), «Я-Куба» (М. Калатозов, 1964), «Че!» (Р. Флейшер, 1969), «Потерянный город» (Э. Гарсиа, 2005).

Исследования художественных и медиа-эффектов, в особенности тех, в которых реализуется когнитивный подход к ценностям и эмоциям, дают ключ к пониманию причинной обусловленности метафорического убеждения. Сопоставляя метафорические номинации, используемые в российском и американском художественном и медиа-дискурсе для представления образа Кубы, наблюдаем большое разнообразие: «остров Свободы» и «остров ГУЛАГ», «плавающий бордель США» и «непотопляемый авианосец СССР». Метафора в СМИ и художественных произведениях, таким образом, является одним из важнейших средств концептуализации, категоризации и оценки политической реальности, формируя тем самым образ Кубы в российском и американском обществе.

### Литература

1. Алексеев В.А. Скромный кондотьер. Феномен Че Гевары. М., Политиздат, 1991.
2. Долматовский Е.А. Руки Гевары. М., Планета, 1972.
3. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. / Под. ред. и с предисл. Баранова А.Н. М., 2004.
4. Glucksberg S., Mary R. Inhibition of the Literal: Filtering Metaphor Irrelevant Information During Metaphor Comprehension // Metaphor and Symbol. 1993. №6. p. 8-15.
5. James D. Che Guevara: A biography. L., 1970.
6. McCann J. Electoral Choices and Core Value Change: The 1992 Presidential Campaign // American Journal of Political Science 1997. №42. p.564-583.
7. Mio N., Scott J. Metaphor and Politics // Metaphor and Symbol. 1997. №12. p. 31-38.
8. Obejas A. Ruins. Akashic Books, 1996.
9. Pollock H. Issues, Values, and Critical Moments: Did 'Magic' Johnson Transform Public Opinion on Aids // American Journal of Political Science. 1994. №38. p.426-446

### Слова благодарности

Автор выражает благодарность научному руководителю, профессору, д.и.н. Жбанковой Е.В. за помощь в подготовке доклада.